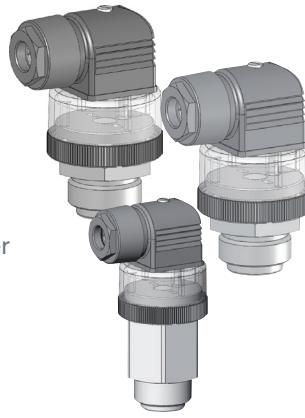


Tipo 1060

Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones

Electrical position feedback
Elektrischer Stellungsrückmelder
Indicador de posición eléctrica



Address / Dirección

Germany / Alemania / Allemagne

Bürkert Fluid Control Systems
Sales Center
Christian-Bürkert-Str. 13-17
D-74653 Ingelfingen
Tel. + 49 (0) 7940 - 10 91 111
Fax + 49 (0) 7940 - 10 91 448
E-mail: info@de.buerkert.com

Internacional

www.buerkert.com

Manuals and data sheets on the Internet: www.buerkert.com
Bedienungsanleitungen und Datenblätter im Internet: www.buerkert.de
Manuales de instrucciones y fichas técnicas en internet: www.buerkert.es

© Bürkert Werke GmbH & Co. KG, 2012 - 2018
Operating Instructions 1407/02_EU-ml_00809739 / Original DE

SYMBOLS

designates a procedure which you must carry out.

Warning of serious or fatal injuries:

DANGER!
In case of imminent danger.

WARNING!
In case of potential danger.

Warning of minor or moderately severe injuries:

CAUTION!

DARSTELLUNGSMITTEL

markiert einen Arbeitsschritt, den Sie ausführen müssen.

Warning vor schweren oder tödlichen Verletzungen:

GEFAHR!
Bei unmittelbarer Gefahr.

WARNUNG!
Bei möglicher Gefahr.

Warnung vor leichten oder mittelschweren Verletzungen:

VORSICHT!

SIMBOLOGÍA

→ Indica un paso de trabajo que se debe realizar.

Advertencia sobre posibles lesiones graves o incluso mortales:

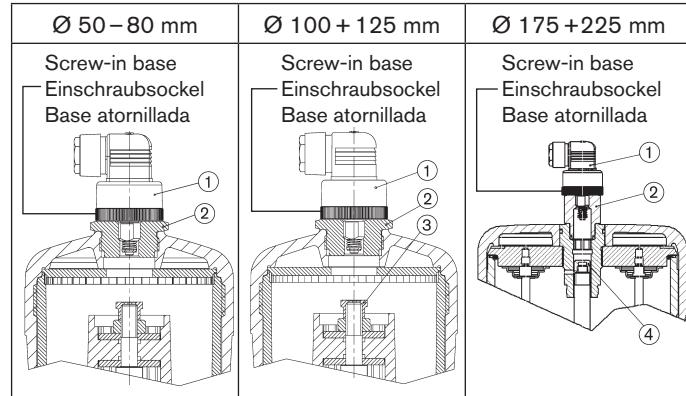
PELIGRO
En caso de peligro inminente.

ADVERTENCIA
En caso de posible peligro.

Advertencia sobre posibles lesiones leves o de mediana gravedad:

PRECAUCIÓN

Actuators / Antriebe / Actuadores

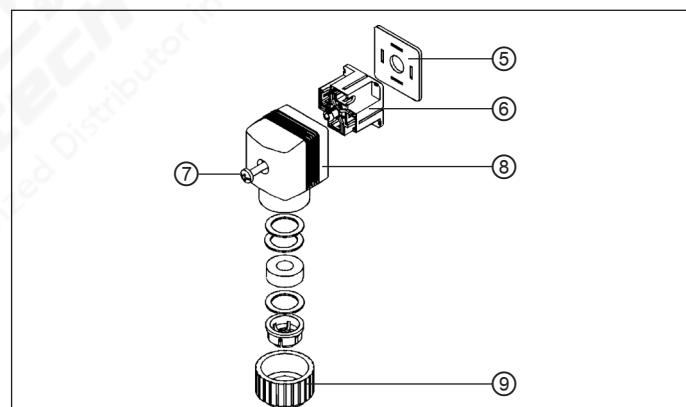


Parts required / erforderliche Teile / piezas necesarias:

- ① Electrical position feedback with cable plug
Elektrischer Stellungsrückmelder mit Gerätesteckdose
Indicador de posición eléctrica con enchufe de dispositivo
- ② Adapter / Adapter / Adaptador
- ③ Threaded sleeve (only for Types 2030, 2031)
Gewindebuchse (nur für Typ 2030, 2031)
Casquillo roscado (solo para los Tipos 2030 y 2031)
- ④ Spindle cap / Spindelabdeckkappe / Caperuza del husillo

Fig./Bild 1: Actuators / Antriebe / Actuadores

Electrical Connection / Elektrischer Anschluss / Conexión eléctrica



Pos.	Designation of parts	Teilebezeichnung	Designación de las piezas
⑤	Flange sealing	Flanschdichtung	Junta de brida
⑥	Contact insert	Kontakteinsatz	Inserto de contacto
⑦	Cap screw	Zylinderschraube	Tornillo cilíndrico
⑧	Cap	Kappe	Tapa
⑨	Coupling nut	Überwurfmutter	Tuerca de apriete

Fig./Bild 2: Electrical connection / elektrischer Anschluss / conexión eléctrica

Electrical connection scheme / elektrisches Anschlussschema / esquema de conexión eléctrica

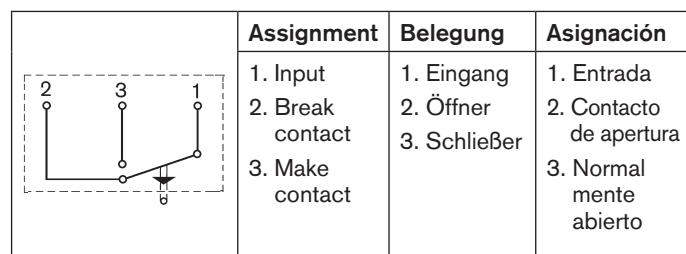


Fig./Bild 3: Electrical connection / elektrische Schaltung / circuito eléctrico

1 EL MANUAL DE INSTRUCCIONES

El manual de instrucciones contiene información importante.

- Lea detenidamente el manual de instrucciones y siga en especial las indicaciones de seguridad.
- Conserve las instrucciones de manera que estén a disposición de todos los usuarios.
- Se excluye toda responsabilidad o garantía para el Tipo 1060 si no se respetan las indicaciones del manual de instrucciones.

2 USO APROPIADO

Utilice el indicador de posición eléctrico Tipo 1060 solamente si está en perfecto estado, y asegúrese de almacenarlo, transportarlo, instalarlo y manejarlo de forma adecuada.

3 INDICACIONES BÁSICAS DE SEGURIDAD

Estas indicaciones de seguridad contemplan posibles eventualidades o acontecimientos que pudieran darse durante el montaje, funcionamiento o mantenimiento del equipo.

ADVERTENCIA

Peligro debido a la elevada presión.

► Antes de aflojar las tuberías o válvulas, desconecte la presión y vacíe las tuberías.

A la hora de protegerse ante posibles lesiones hay que tener en cuenta lo siguiente:

- No utilice el Tipo 1060 en zonas potencialmente explosivas.
- No realice ninguna modificación interna o externa en el Tipo 1060. Asegure el equipo frente a un accionamiento involuntario.
- Los trabajos de instalación y mantenimiento solamente podrán ser realizados por personal técnico cualificado.
- Tras una interrupción de la alimentación eléctrica, asegúrese de que el proceso se ponga en marcha de forma controlada.
- Respete las normas técnicas generales.

4 TRABAJOS PREVIOS A LA INSTALACIÓN

PELIGRO

Existe riesgo de lesiones debido a la elevada presión.

Antes de modificar el equipo, desconecte la presión y purgue las tuberías.

Peligro de lesiones si se desatornilla la cubierta transparente.

► Mientras se desatornilla la cubierta transparente, no debe estar sometida a presión.

Al hacerlo, **sólo** deberá aplicarse aire comprimido a la cámara del pistón inferior que está por encima de la conexión de aire de control inferior.

Peligro de lesiones y de fallo en el funcionamiento por piezas que pueden saltar o deslizarse.

Los actuadores con Ø 175 mm y 225 mm contienen resortes pretensados que, si se abren de forma inadecuada, pueden saltar o deslizarse.

- Estos actuadores solamente deben ser abiertos por el fabricante o por personal de la sucursal de ventas responsable.

4.1 Tamaño del actuador: desde 50 hasta 80 (Ø en mm)

- Interrumpa la alimentación del aire de control y de la corriente del fluido.
- Desatornille la cubierta transparente de la tapa del actuador (respetando las indicaciones de seguridad).
- Desatornille el indicador de posición con una llave Allen (SW5).

4.2 Tamaño del actuador: 100, 125 (Ø en mm)

- Interrumpa la alimentación de la corriente del fluido.
- Vacíe el cuerpo de válvula.
- Coloque el actuador en la posición superior del pistón.
- Desatornille la cubierta transparente de la tapa del actuador (respetando las indicaciones de seguridad).
- Desatornille el indicador de posición con una llave Allen (SW8).
- **Tipos 2030 y 2031:** atornille el casquillo roscado ③ (ver Imagen 1) sobre el husillo del actuador (SW14).
- A continuación, interrumpa la alimentación del aire de control.

4.3 Tamaño del actuador: 175, 225 (Ø en mm)

- Interrumpa la alimentación de la corriente del fluido.
- Vacíe el cuerpo de válvula.
- Coloque el actuador en la posición superior del pistón.
- Desatornille la cubierta transparente de la tapa del actuador (respetando las indicaciones de seguridad).
- Desatornille con la mano el indicación de posición (tapa roscada amarilla).
- Atornille la caperuza del husillo ④ (ver Imagen 1) en lugar del indicador de posición en el extremo del husillo (SW14).
- A continuación, interrumpa la alimentación del aire de control.

5 MONTAJE

INDICACIÓN

Daños en el microinterruptor

- Para atornilla o desatornillar el indicador de posición eléctrico no utilice el enchufe de dispositivo como palanca bajo ningún concepto: sujetel indicador de posición por la base atornillada (véase Imagen 1).

- Atornille el adaptador ② en lugar de la cubierta transparente al actuador (véase la Imagen 1).
- Atornille el indicador de posición eléctrico ① al adaptador ② (ver Imagen 1).

6 CONEXIÓN ELÉCTRICA

- Afloje el tornillo cilíndrico ⑦ (ver Imagen 2) del enchufe de dispositivo y retire este último.

INDICACIÓN

Fallo en el funcionamiento debido a una deformación de las lengüetas del conector, que evita que se pueda volver a instalar el inserto de contacto.

- Extraiga con cuidado del inserto de contacto y asegúrese de que no se deformen las lengüetas del conector.

- Afloje el tornillo hueco del inserto de contacto ⑥, y retire éste de la tapa (ver Imagen 2).
- Haga pasar el cable por la tuerca de apriete ⑨.
- Realice la conexión según la commutación (ver Imagen 3).
- Valores máx. de conexión: 5 A con 250 V CA
0,25 A con 250 V CC.
- Coloque el inserto de contacto ⑥ en la tapa ⑧ y atornillelo con un tornillo hueco (ver Imagen 2).
- Atornille el conector de dispositivo con el tornillo cilíndrico ⑦ (par de apriete: 0,5 Nm o apriete manual), asegurándose de que la junta plana ⑤ esté bien asentada (ver Imagen 2).
- Apriete con la mano la tuerca de apriete.
- Compruebe el funcionamiento y la estanqueidad de la válvula.